



## **Memorando de Entendimiento**

**Este memorando de entendimiento se realiza entre**

**The Donkey Sanctuary Trustee Limited** (número de registro de empresa 07328588) cuyo domicilio social está en Slade House Farm, Sidmouth, Devon EX10 0NU actuando como fideicomisario de The Donkey Sanctuary (número de caridad registrado 264818) también de Slade House Farm, Sidmouth, Devon EX10 0NU ("el Santuario"), aquí representado por Faith Burden, Executive Director of Equine Operations at The Donkey Sanctuary, por una parte,

y

La **Universidad Austral de Chile (UACH)**, a través de su **Facultad de Ciencias Veterinarias**, con sede en Independencia 631, Valdivia, Chile, representada por su Rector, el Profesor Hans Richter, número de identificación nacional (RUT) 10.776.024-5.

### **1.Finalidad del Memorando de Entendimiento**

El propósito de este memorando es promover, a través de la asociación entre una Institución de Educación Superior (UACH) y una Organización Benéfica (El Santuario) acciones y actividades científicas, técnicas y educativas que creen y difundan el conocimiento sobre los burros y mulas, promoviendo su salud y bienestar, y elevando su perfil. Este memorando describe sus entendimientos y compromisos con este esfuerzo de colaboración.

### **2.Objetivos del Memorando de Entendimiento**

La colaboración cubierta por este Memorando de Entendimiento implica los siguientes componentes:

1. Participación en actividades educativas enfocadas en promover la salud y el bienestar de burros y mulas;

2. Promoción y organización de eventos científicos, técnicos y educativos enfocados en la salud y el bienestar de burros y mulas;
3. Desarrollo de estudios y proyectos de investigación conjuntos cuyos objetivos son mejorar la salud y el bienestar de burros y mulas, incluidos los centrados en la eficacia y aplicabilidad de los équidos de trabajo en el contexto agroforestal de montaña.

### **3.Funciones y responsabilidades**

Sobre la base de los tres objetivos descritos anteriormente, la Primera Parte será responsable de:

1. Provisión de personal profesional y material didáctico para los estudiantes, asegurando la alta calidad de las actividades educativas centradas en la salud y el bienestar de los burros y mulas;
2. Provisión de personal profesional y recursos técnicos y experiencia, durante la preparación conjunta y organización de proyectos científicos, técnicos y educativos, así como otros eventos, centrados en la salud y el bienestar de los burros y mulas;
3. Provisión de personal profesional y recursos técnicos y experiencia, durante estudios de investigación conjuntos;

Mientras que la Segunda Parte será responsable de:

1. Provisión de personal profesional y recursos técnicos y experiencia, durante la preparación y organización de proyectos científicos, técnicos y educativos, así como otros eventos, centrados en la salud y el bienestar de burros y mulas;
2. Suministro de personal profesional y recursos técnicos y conocimientos especializados, durante los estudios de investigación conjuntos;

### **4.Presentación de informes**

Durante el desarrollo de las actividades conjuntas, cada institución involucrada en este Memorando de Entendimiento debe mantener informada a la otra parte sobre el progreso del trabajo, asegurando una comunicación clara entre las partes. En el caso de proyectos de investigación conjuntos, se debe desarrollar una estrategia de comunicación específica, acordada por el equipo de coordinación de cada proyecto específico, siempre asegurando que los representantes de las Instituciones estén informados, a través de estrategias definidas internamente.

## **5.Financiación**

Cada institución que participa en el Memorando de Entendimiento es financieramente independiente y trabajará con sus propios recursos. En el caso específico de los proyectos de investigación estructurados, ambas partes decidirán y acordarán las condiciones específicas de financiación. En el caso de las solicitudes de proyectos cofinanciados, cada parte será responsable de asegurar su parte correspondiente, asegurando la ejecución del proyecto.

## **6.Propiedad intelectual y difusión de datos**

1. Las partes acuerdan que toda la información y los datos creados durante este Memorando de Entendimiento pertenecen a ambas Instituciones, y solo pueden ser utilizados por una parte individual para otros fines con el permiso expreso de la otra parte. Para evitar cualquier duda, todos los derechos de propiedad intelectual existentes antes del comienzo del memorando seguirán siendo propiedad de la parte que lo introduce.
2. La UACH y El Santuario serán libres y se les animará a publicar los datos científicos resultantes de proyectos de investigación conjuntos, después de garantizar que todos los y las profesionales de ambas instituciones involucradas en el proyecto se enumeran en la lista de autores, siempre de acuerdo con el trabajo individual realizado para obtener y procesar los datos;
3. En el caso de publicaciones coordinadas por la UACH, siempre se debe proporcionar una copia de la publicación al Santuario al menos 30 días antes de su presentación al editor. El Santuario tendrá 30 días para revisar la publicación. Si el Santuario considera que la publicación contiene información confidencial, información que pueda dañar la reputación del Santuario o información que pueda impedir que la organización benéfica lleve a cabo actividades caritativas, el Santuario lo notificará a la UACH dentro de dicho plazo y dicha información no se publicará ni hará las adaptaciones necesarias a la publicación para satisfacer las preocupaciones del Santuario;
4. En el caso de las publicaciones coordinadas por El Santuario, se debe realizar un proceso similar al mencionado anteriormente, con una copia de la publicación que se proporciona a la UACH al menos 30 días antes de la presentación a la editorial. La UACH tendrá 30 días para revisar la publicación. Si la UACH considera que la publicación contiene información confidencial, información que pueda dañar la reputación de la Institución, la UACH lo notificará al Santuario dentro de dicho plazo y dicha

información no se publicará o hará las adaptaciones necesarias a la publicación con el fin de satisfacer las preocupaciones de la UACH;

5. Por la presente, la UACH concede a favor del Santuario una licencia para utilizar cualquiera de los resultados derivados de la investigación conjunta con fines no comerciales para permitir que el Santuario cumpla sus fines y objetivos caritativos en el campo de la salud y el bienestar de los burros y las mulas, siempre que el Santuario no tergiverse ninguno de los resultados.
6. El Santuario otorga a favor de la UACH una licencia para utilizar cualquiera de los resultados derivados de la investigación con fines docentes y de investigación (con respecto a burros y mulas), siempre que la UACH no tergiverse ninguno de los resultados.
7. El Santuario no participará en ningún experimento invasivo con animales.

#### **7. Modificación del presente Memorando de Entendimiento**

Este Memorando de Entendimiento puede ser modificado por escrito de mutuo acuerdo por las partes.

#### **8. Duración de este Memorando de Entendimiento**

Este Memorando de Entendimiento es a voluntad y puede ser modificado por consentimiento mutuo de representantes de ambas Instituciones. El presente memorándum surte efecto en el momento de la firma de los funcionarios autorizados que representen a las instituciones interesadas y permanecerá en vigor hasta que sea modificado o autorizado por cualquiera de las instituciones de mutuo acuerdo. A falta de acuerdo mutuo, el presente memorándum finalizará tres años después de la firma del documento.

#### **9. Arbitraje**

Cualquier disputa que surja del significado o la interpretación de este memorando se remitirá para su arbitraje a una persona elegida mutuamente o (en el caso de que las partes no puedan ponerse de acuerdo sobre el nombramiento de dicha persona) a un árbitro nombrado por el Presidente de la Sociedad de Derecho Devon & Somerset por el momento. La decisión de dicho árbitro será definitiva y vinculante.

**10. Fuerza mayor**

Ninguna de las partes será responsable ante la otra en la medida en que no pueda cumplir adecuadamente sus obligaciones en virtud del presente memorando por causa o contingencia que esté fuera de su control.

En nombre de las instituciones y en su nombre, se indica lo siguiente:

**The Donkey Sanctuary**

nombre: ~~.....~~ Faith Burden Lugar: United Kingdom

designación: Executive Director of Equine Operations fecha: 18/08/21

**Universidad Austral de Chile – Facultad de Ciencias Veterinarias**

nombre: ..... Lugar: .....

designación: ..... fecha: .....

Hans Richter  
Becerra

Firmado digitalmente por  
Hans Richter Becerra  
Fecha: 2021.08.05  
09:45:59 -04'00'





## **Memorandum of Understanding**

**This memorandum of understanding (MoU) is made between**

**The Donkey Sanctuary Trustee Limited** (company number 07328588) whose registered office is at Slade House Farm, Sidmouth, Devon EX10 0NU acting as trustee of The Donkey Sanctuary (registered charity number 264818) also of Slade House Farm, Sidmouth, Devon EX10 0NU (“the Sanctuary”), here represented by Faith Burden, Faith Burden, Executive Director of Equine Operations at The Donkey Sanctuary, of the one part,

And

**The Universidad Austral de Chile (UACH), through its Faculty of Veterinary Sciences,** headquartered at Independencia 631, Valdivia, Chile, represented by its Rector, Professor Hans Richter, national identification number 10.776.024-5.

### **1. Purpose of the MoU**

The purpose of this memorandum is to promote, through the partnership between a Higher Education Institution (UACH) and a Charity (The Sanctuary) scientific, technical and educational actions and activities that create and disseminate knowledge about donkeys and mules, promoting their health and welfare, and raising their profile. This memorandum describes their understandings and commitments to this collaborative effort.

### **2. Aims of the MoU**

The collaboration covered by this MoU involves the following components:

1. Participation in educational activities focused on promoting health and welfare of donkeys and mules;
2. Promotion and organization of scientific, technical and educational events focused on health and welfare of donkeys and mules;

3. Development of joint research studies and projects whose objectives are to improve the health and welfare of donkeys and mules, including those focused on the effectiveness and applicability of working equids in mountain agroforestry context.

### **3. Roles and responsibilities**

Based on the three aims previously described, the First Party shall be responsible for:

1. Provision of professional staff and teaching material for students, ensuring the high quality of educational activities focused on donkeys and mules' health and welfare;
2. Provision of professional staff and technical resources and expertise, during the joint preparation and organization of scientific, technical and educational projects, as well as other events, focused on donkeys and mules' health and welfare;
3. Provision of professional staff and technical resources and expertise, during joint research studies;

While the Second Party shall be responsible for:

1. Provision of professional staff and technical resources and expertise, during the preparation and organization of scientific, technical and educational projects, as well as other events, focused on donkeys and mules' health and welfare;
2. Provision of professional staff and technical resources and expertise, during joint research studies;

### **4. Reporting**

During the development of joint activities, each Institution involved in this MoU should keep the other party informed about the progress of the work, ensuring clear communication between the parties. In case of joint research projects, a specific communication strategy should be developed, agreed by the coordination team of each specific project, always ensuring that the representatives of the Institutions are kept informed, through internally defined strategies.

### **5. Funding**

Each Institution involved in the MoU is financially independent and will work with its own resources. In the specific case of structured research projects, both parties will decide and agree the specific terms of funding. In the case of applications for co-financed projects, each party shall be responsible for securing its corresponding part, ensuring the execution of the project.

## **6. Intellectual property and data dissemination**

1. The parties agree that all the information and data created during this MoU belong to both Institutions, and may only be used by an individual party for other purposes with the express permission of the other party. For the avoidance of any doubt, all Intellectual Property Rights existing prior to the commencement of the memorandum shall remain the property of the party introducing it.
2. The UACH and The Sanctuary will be free and encouraged to publish scientific data resulting from joint research projects, after ensuring that all professionals from both Institutions involved in the project are listed in the authors' list, always in accordance to the individual work done to obtain and process data;
3. In the case of publications coordinated by UACH, a copy of the publication should always be provided to the Sanctuary at least 30 days prior to submission to the publisher. The Sanctuary shall have 30 days in which to review the publication. If the Sanctuary believes that the publication contains any confidential information, information which may damage the reputation of the Sanctuary or information which may prevent the charity from carrying out charitable activities, the Sanctuary shall so notify the UACH within said period and such information shall not be published or shall make the necessary adaptations to the publication in order to satisfy the Sanctuary's concerns;
4. In the case of publications coordinated by The Sanctuary, a similar process to the one mentioned above should be performed, with a copy of the publication being provided to the UACH at least 30 days prior to submission to the publisher. The UACH shall have 30 days in which to review the publication. If the UACH believes that the publication contains any confidential information, information which may damage the reputation of the Institution, the UACH shall so notify the Sanctuary within said period and such information shall not be published or shall make the necessary adaptations to the publication in order to satisfy the UACH's concerns;
5. The UACH hereby grants in favour of the Sanctuary a licence to use any of the results arising from the joint research for non-commercial purposes to enable the Sanctuary to fulfil its charitable aims and objectives in the field of donkey and mule health and welfare, provided that the Sanctuary does not misrepresent any of the results.



6. The Sanctuary hereby grants in favour of the UACH a license to use any of the results arising from the research for teaching and research purposes (with regard to donkeys and mules), provided that the UACH does not misrepresent any of the results.
7. The Sanctuary will not participate in any invasive experiments involving animals.

**7. Amendment of this MoU**

This MoU may be amended in writing upon mutual agreement by parties.

**8. Duration of this MoU**

This MoU is at-will and may be modified by mutual consent of representatives from both Institutions. This memorandum shall become effective upon signature by the authorized officials representing the Institutions involved and will remain in effect until modified or terminated by any one of the Institutions by mutual consent. In the absence of mutual agreement, this memorandum shall end three years after the signature of the document.

**9. Arbitration**

Any dispute arising out of the meaning or interpretation of this memorandum shall be referred for arbitration to a mutually chosen person or (in the event of the parties being unable to agree on the appointment of such person) an arbitrator appointed by the President of the Devon & Somerset Law Society for the time being. The decision of such arbitrator shall be final and binding.

**10. Force majeure**

No party shall be liable to the other to the extent that it is unable to properly perform its obligations under this memorandum by reason of any cause or contingency whatsoever beyond its or his control.

**Signed for and on behalf of the Institutions as follows:**

**The Donkey Sanctuary**

Name:  ..... Faith Burden .....

Place: United Kingdom .....

Designation: Executive Director of Equine Operations

Date: 18/08/21

**Universidad Austral de Chile – Faculty of Veterinary Sciences**

Name: .....

Place: .....

Designation: .....

Date: .....

**Hans Richter** Firmado digitalmente por  
Hans Richter Becerra  
Fecha: 2021.08.05 09:34:45

